

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в аудиовизуальной сфере

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Германия, далее именуемые Сторонами, руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о культурном сотрудничестве от 16 декабря 1992 года,

стремясь содействовать развитию сотрудничества в аудиовизуальной сфере между Российской Федерацией и Федеративной Республикой Германия,

учитывая вклад, который совместное кинопроизводство вносит в развитие кинопромышленности, а также в укрепление экономических и культурных связей между двумя государствами,

желая благоприятствовать в двусторонних отношениях совместному производству и прокату фильмов, способных содействовать развитию кинематографии обеих стран, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения указанные термины означают:

1) «фильм» - аудиовизуальное произведение, созданное в художественной, хроникально-документальной, научно-популярной, учебной, анимационной, телевизионной или иной форме на основе творческого замысла, состоящее из изображения зафиксированных на киноплёнке или на иных видах носителей и соединённых в тематическое целое последовательно связанных между собой кадров и предназначенное для восприятия с помощью соответствующих технических устройств;

2) «фильм совместного производства» - фильм, производство которого осуществляется продюсерами государств Сторон в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

3) «продюсер» - физическое или юридическое лицо согласно законодательству Российской Федерации и Федеративной Республики Германия соответственно, ответственное за финансирование, производство фильма и/или его использование, а в случае с юридическим лицом - имеющее свое местонахождение на территории государства одной из Сторон;

4) «сопродюсеры» - продюсеры, связанные контрактом о совместном производстве фильма и/или его использовании, включая участие в его финансировании;

5) «компетентные органы» - компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

- с Российской Стороны - Министерство культуры Российской Федерации;

- с Германской Стороны - Федеральное ведомство экономики и экспортного контроля Федеративной Республики Германия.

Об изменениях своих компетентных органов Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 2

1. Фильмам совместного производства, отвечающим положениям настоящего Соглашения, придается статус «национальный фильм» в Российской Федерации и в Федеративной Республике Германия.

2. Стороны предоставляют фильмам совместного производства, которым придан статус «национальный фильм», те же преимущества, которые предоставляются национальному кино согласно законодательству государства соответствующей Стороны.

3. Условия придания статуса «национальный фильм» фильмам совместного производства определяются Приложением, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 3

1. Решение о придании статуса «национальный фильм» фильму совместного производства принимается компетентными органами соответствующей Стороны в каждом отдельном случае.

2. Решение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, может быть отменено принявшим его компетентным органом в случае, если фильм перестает соответствовать условиям настоящего Соглашения.

Статья 4

1. Лица, участвующие в создании фильма совместного производства, указанные в п.3.3 Приложения к настоящему Соглашению, должны относиться к следующему кругу лиц:

В отношении Российской Федерации:

- физические лица в соответствии с законодательством Российской Федерации.

В отношении Федеративной Республики Германия:

- немцы по смыслу Основного закона Федеративной Республики Германия;
- граждане другого государства-члена Европейского Союза;
- граждане другого государства-участника Соглашения об общем европейском экономическом пространстве от 2 мая 1992 года.

2. Участие в создании фильма совместного производства лиц, не отвечающих условиям пункта 1 настоящей статьи, может быть допущено в виде исключения и с учетом требований, связанных с фильмом, по согласованию с компетентными органами, за исключением режиссера.

Статья 5

1. Доля соответствующих финансовых вкладов сопродюсеров может составлять от двадцати до восьмидесяти процентов.

2. Без ущерба для положений настоящего Соглашения допускается участие в совместном производстве другого продюсера из третьего государства с вкладом не менее 10 процентов от общей стоимости такого фильма совместного производства.

Статья 6

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства оказывает содействие во въезде на территорию своего государства соответственно российского или германского художественно-производственного персонала, а также во временном ввозе и вывозе технического оборудования и материалов, необходимых для производства совместных фильмов.

Статья 7

Если фильм совместного производства экспортируется в государство, где импорт фильмов ограничен, действует следующий порядок:

1) фильм совместного производства, как правило, включается в квоту государства с наибольшей долей участия, определенной контрактом между сопродюсерами фильма;

2) в случае равного участия Сторон в производстве, фильм передается сопродюсеру государства, имеющего наиболее благоприятные условия для экспорта в импортирующую страну;

3) если положения пунктов 1) и 2) настоящей статьи неприменимы, фильм совместного производства включается в квоту государства, представленного режиссером фильма совместного производства.

Статья 8

1. Каждый фильм совместного производства, создаваемый в рамках настоящего Соглашения, производится в двух окончательных вариантах: один на русском и один на немецком языке. Эти варианты могут содержать диалоги на других языках, если сценарий того требует.

2. Фильмы совместного производства представляются с надписью «Российско-германское производство» при наибольшей доле российского участия или «Германо-российское производство» при наибольшей доле германского участия. Данная надпись должна присутствовать в начальных и финальных титрах, в рекламной продукции, везде, где фильмы совместного производства будут представляться, включая общественный показ и участие в международных кинофестивалях.

3. В титрах фильмов совместного производства, а также в рекламной продукции указываются Российская Федерация и Федеративная Республика Германия.

Статья 9

Фильмы совместного производства, представляемые на международные кинофестивали, представляются как произведение продюсера с наибольшей долей участия, а в случае равного участия - как произведение продюсера, предоставившего режиссера фильма.

Статья 10

Стороны оказывают содействие организации некоммерческих киномероприятий (премьер, фестивалей фильмов), обмена специалистами в аудиовизуальной сфере, а также взаимному участию в международных кинофестивалях, проводимых на территории Российской Федерации или Федеративной Республики Германия, в соответствии с регламентами фестивалей и согласно соответствующему законодательству государств Сторон.

Статья 11

1. В целях дальнейшего сотрудничества в аудиовизуальной сфере и в интересах обоих государств Стороны создают Смешанную российско-германскую комиссию по вопросам сотрудничества в аудиовизуальной сфере, именуемую в дальнейшем «Комиссия». В ее состав входят представители Сторон, а также аудиовизуальной сферы обоих государств.

2. Задачами Комиссии являются:

1) рассмотрение результатов сотрудничества, осуществляемого на основе настоящего Соглашения, и решение вопросов, возникающих в ходе его реализации;

2) выработка в случае необходимости предложений о внесении изменений в настоящее Соглашение.

3. Заседания Комиссии проводятся поочередно в Российской Федерации и Федеративной Республике Германия в один раз в два года. По просьбе компетентного органа одной из Сторон может быть созвано чрезвычайное заседание Комиссии, в частности, в случае изменений в законодательстве государств Сторон в аудиовизуальной сфере или в случае возникновения иных обстоятельств, препятствующих реализации настоящего Соглашения.

Статья 12

Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при применении или толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров Сторон.

Статья 13

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются соответствующими протоколами.

Статья 14

Регистрация настоящего Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в аудиовизуальной сфере в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций осуществляется Правительством Федеративной Республики Германия сразу после его вступления в силу.

Другой Стороне направляется информация о проведенной регистрации с указанием регистрационного номера Организации Объединенных Наций после получения соответствующего подтверждения из Секретариата Организации Объединенных Наций.

Статья 15

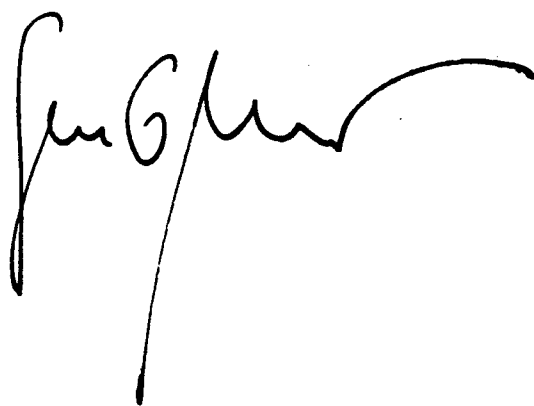
1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.
2. Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет. В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения не позднее, чем за 90 (девяносто) дней до истечения первоначального или последующих периодов его действия.
3. После прекращения действия настоящего Соглашения его положения применяются в отношении совместных программ и проектов, начатых в рамках настоящего Соглашения и не завершенных до даты прекращения его действия.

Совершено в Тельмере «19» мая 2011 года, в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Федеративной Республики Германия



ПРИЛОЖЕНИЕ
к Соглашению
между Правительством
Российской Федерации и
Правительством Федеративной
Республики Германия
о сотрудничестве в
аудиовизуальной сфере

1. Настоящее Приложение определяет порядок и условия придания статуса «национальный фильм» фильмам совместного производства.

2. Для придания фильму совместного производства статуса «национальный фильм» в соответствующие компетентные органы сопродюсерами подается заявка. Заявки об оказании содействия совместному производству фильма в рамках настоящего Соглашения подаются в оба компетентных органа не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до начала съемочных работ.

3. К заявке прилагаются следующие документы:

3.1. литературный сценарий и синопсис фильма, подготовленные согласно требованиям законодательства государства соответствующей Стороны;

3.2. документы, подтверждающие наличие авторских прав на произведения в случае их использования в фильме, а также приобретение прав, необходимых для производства и коммерческого использования фильма;

3.3 список лиц, занятых в производстве фильма (далее - персонал), с указанием гражданства и категории выполняемой работы, исполнителей главных ролей с указанием их гражданства. Персоналом считаются лица, признаваемые таковыми законодательством государства каждой из Сторон;

3.4. календарно-постановочный план производства фильма;

3.5. контракты с автором сценария и режиссером фильма;

3.6. учредительные документы сопродюсеров, являющихся юридическими лицами;

3.7. бизнес-план производства;

3.8. проект контракта или действующий контракт о совместном производстве и/или его использовании между сопродюсерами.

4. Проект контракта или действующий контракт о совместном производстве фильма и/или его использовании между сопродюсерами должен содержать следующую информацию:

- 4.1. название фильма;
- 4.2. наименование и место нахождения сопродюсеров;
- 4.3. имена и фамилии авторов сценария и режиссеров фильма;
- 4.4. смета расходов на производство фильма с указанием источников финансирования, включая сведения о налогах, предусмотренных законодательством каждого из государств, а также процентное распределение участия сопродюсеров;
- 4.5. порядок распределения доходов от коммерческого использования фильма;
- 4.6. сроки производства фильма;
- 4.7. ответственность сопродюсеров в случае невыполнения условий контракта;
- 4.8. оговорка о том, что каждый из сопродюсеров является совладельцем исходных материалов фильма (изображения и звука) независимо от того, где они хранятся. Преимущественное право на их хранение имеет государство, продюсер которого внес наибольшее количество финансовых средств;
- 4.9. оговорка о том, что каждый из сопродюсеров имеет право на владение копией фильма в собственной языковой версии;
- 4.10. оговорка о том, что все взаиморасчеты между сопродюсерами завершаются в течение 60 (шестьдесят) дней с даты окончания производства фильма, предусмотренной контрактом о совместном производстве фильма и/или его использовании.

5. Изменения, вносимые в контракт о совместном производстве фильма и/или его использовании, представляются на согласование в компетентные органы до окончания срока изготовления рабочей копии (до сведения фильма на одну пленку).

6. Вклад каждого из сопродюсеров должен включать, как минимум, одну единицу персонала, одного из исполнителей главных ролей, одного исполнителя второстепенной роли. По согласованию компетентных органов в исключительных случаях допускается изменение размера вкладов сопродюсеров.

7. Придание статуса «национальный фильм» фильмам совместного производства оформляется документально компетентными органами путем выдачи удостоверения национального фильма в соответствии с законодательством государств Сторон.